

## 壹、前言

教育部2009年部務會報通過「新移民子女教育改進方案」，內容涵蓋了辦理母語傳承課程，將新住民母語推動列入重點方針，希望讓外籍配偶子女認同（父）母國文化，並樂於學習、運用其（父）母之母語，形成其另一語言資產（教育部國教司，2009）。「母語傳承課程」仍限於國小階段實施，具體作法包含鼓勵已經會說國語的新住民家長自己擔任母語講師，教導其子女建立說東南亞母語的信心，認同移民家長的母國文化（江昭倫，2010）。

母語的學習僅依賴學校中每週少數時數的正式課程效果仍然有限，包含家庭環境對母語學習的支持和移民家長的投入更甚於學校正式課程（Yeh, Ho, & Chen, 2015）。臺灣的跨國婚姻家庭仍是以國語或臺語、客語為主要的溝通語言，母語在家庭中使用的情況並不多。東南亞母語的學習尚停留在學校課後輔助課程的角色，新住民家庭成員對於多元文化的悅納程度不夠，認為學習中文和英文的重要性超越東南亞語言（葉郁菁、何祥如，2015），更重要的原因為新住民家長不知道該如何教、如何跟子女說母語。婚姻移民者的教育程度普遍以國中（34.6%）或國小（31.9%）教育程度居多，且家庭的社經地位偏低，家庭中可以提供教育資源有限（內政部移民署，2010）。

從文化的觀點分析，新住民家長在中文閱讀或者生活適應方案，雖然是一個學習者，但是他們在母語學習的活動，卻是子女的引導者。然而，過去的外籍配偶生活適應輔導班、外籍配偶親職教育講座、外籍配偶服務方案等，均是以外籍配偶為文化接受者的前提規劃，以「文化同化論」的心態期待新住民瞭解、適應與融入臺灣社會，卻忽略了新住民不僅是一個學習者，同時也是一個語言和文化的承載者和傳遞者。因此，培力新住民家長成為母語教學的傳承者，對新住民子女母語學習和文化傳承，可能產生更大的效益和影響。

近年來有不少官方與民間投入越南母語教材的研發，如內政部與教育部（2014）發行包含越南語、泰語、印尼語、緬甸語和柬埔寨語等五種語言的《新住民母語生活學習教材》，以作為火炬計畫母語傳承課程的參考教材；臺北縣（新北市）政府教育局出版《多元文化繪本東南亞篇》，包含中、英、日、越南、印尼、泰國、緬甸七種語言，繪本內容有傳統歌謠、童話和生活故事（臺北縣政府教育

局，2008）；三采出版社出版的尋寶記系列，包含越南、泰國等不同國家；狗狗圖書出版的《越南民間故事》（共5本）。上述文本為以語言學習目的設計的教材、或者以介紹童話或民間故事為主的中文繪本。以生活化的題材、輕鬆有趣的對話學習東南亞語言的教材仍有限。適合親子共讀、初學者且符合學習者年齡以遊戲方式學習東南亞母語的教材，不僅可以鼓勵新住民家長與子女共同學習，同時也可以透過邊學邊玩，增進親子間的互動。

母語的學習與家庭的支持性環境有重要相關（Yeh et al., 2015），除了火炬計畫母語傳承課程以外，研究者建議應該提供一套適合學童年齡與興趣的母語訓練課程與教材，培力新住民家長指導子女，將母語傳承落實於家庭之中，是本研究的重要目標。本研究的主要目的為：

一、研擬一套適合新住民家庭使用的越南語母語教材，此教材以學習者年齡和學習興趣為編輯的依據。

二、透過母語教材訓練方案，培力新住民家長，使其瞭解如何使用母語教材，並增加其親子共讀技能。

三、依據CIPP評估指標，檢核母語教材訓練方案在目標、方案內容、歷程和執行成果的成效。

## 貳、文獻探討

### 一、支持性的家庭語文學習活動

親子共讀是父母陪幼兒一起閱讀繪本，然後和幼兒討論、溝通、彼此分享繪本的內容，並能增進幼兒語言發展的一項家庭親子活動（鄭瑞城，2012）。在親子共讀的過程中，幼兒可以感受到父母對自己的關愛，並且在溫馨、和諧的家庭氣氛中，和父母有感情的交流。父母藉由親子共讀的語文互動，可以灌輸幼兒正確的觀念、社會規範，更透過共讀的對話、溝通，讓幼兒可以表達自己的想法，而促進幼兒的語言發展、理解能力。

張鑑如與林佳慧（2006）探討親子共讀對幼兒語言發展的相關研究指出，父母或主要照顧者與幼兒共讀時的話語與其他親子互動情境相比，父母語句較複雜、語彙較豐富，並包含許多命名與問題討論。在共讀活動中，常問幼兒開放性問題和延展幼兒回答的父母，其幼兒在語彙及口語表達能力表現較優，此外，幼兒的語彙發